



Permaknaan Kata Makna Verba 打(dǎ) Dengan Padanannya Dalam Bahasa Indonesia

Endah Putri Dewi¹, Silviana Dwi Yanti², Yogi Bagus Adhimas³, Deng Boer⁴
Universitas Negeri Surabaya¹, Universitas Negeri Surabaya², Universitas
Negeri Surabaya³, Central China Normal University⁴
Endahputri674@gmail.com¹, silvianadwi025@gmail.com²,
yogiadhimas.@unesa.ac.id³, 2242102181@qq.com⁴

Abstrak

Verba 打 (dǎ) dalam bahasa Mandarin memiliki banyak variasi, karena verba 打 bisa dibentuk dari potongan kata lain sehingga membentuk kata baru. Mempelajari verba sendiri merupakan hal yang sangat penting, terutama untuk pembelajar bahasa Mandarin. bahasa Mandarin sendiri tidak memiliki abjad, maka pembelajar harus banyak mengetahui koskata dalam belajar Bahasa Mandarin. Penelitian ini akan menjelaskan makna dan struktur pembentuk 打, serta kosakata yang menggunakan kata 打 yang populer digunakan pembelajar bahasa Mandarin di Indonesia. Seperti kosakat 打开 artinya membuka pintu, sebuah aktifitas yang menggunakan tangan. Kata 打 sering dikenal sebagai verba yang berhubungan dengan tangan seperti 打开门 artinya membuka pintu, 打扫 artinya membersihkan. Kedua kosa kata 打 tersebut berhubungan dengan tangan, tetapi 打算 artinya rencana tidak berhubungan dengan pekerjaan yang menggunakan tangan sebagai alat utamanya.

Kata Kunci : Struktur, Populer, 打

摘要:

汉语中的动词 (打) 有很多变化, 因为动词打可以由其他单词的片段组成一个新词。自己学习动词非常重要, 尤其是对于汉语学习者来说。普通话本身没有字母表, 所以学习者在学习中文时必须知道很多词汇。本研究将解释打的含义和结构, 以及印度尼西亚普通话学习者广泛使用的“打”一词的词汇。就像词汇打开单词的意思是打开一扇门, 一种使用手的活动。打这个词 通常被称为与手有关的动词, 例如 打开门的意思是打开一扇门, 打扫的意思是清洁。这两个词都 与手有关, 但打算意味着计划与以手为主要工具的工作无关。

关键词: 结构, 流行, 打



PENDAHULUAN

Bahasa merupakan sebuah cara komunikasi yang sangat penting untuk kehidupan. Bahasa setiap negara juga berbeda-beda. Seperti halnya bahasa Mandarin dan bahasa Indonesia, yang mana bahasa Mandarin tidak memiliki abjad sedangkan bahasa Indonesia memiliki abjad. bahasa Mandarin juga memiliki ribuan kata yang memiliki arti sendiri-sendiri. Dengan adanya perbedaan tersebut membuat pembelajar bahasa Mandarin dari Indonesia memiliki kesusahan dalam pembelajaran bahasa Mandarin, terutama untuk memahami makna dari bahasa Mandarin tersebut (Adhimas dkk, 2023:295).

Bahasa Indonesia berasal dan berkembang dari bahasa Melayu (Marsono, 2011) yang mana bahasa Melayu merupakan rumpun bahasa Austronesia. Itulah kenapa bahasa Indonesia dalam pembelajarannya tidak jauh berbeda dengan negara Melayu lainnya seperti Malaysia karena kedua negara tersebut serumpun. Oleh karena itu, tidak akan mengherankan jika terdapat beberapa kosakata yang memiliki kesamaan antara bahasa Indonesia dan bahasa Melayu Malaysia (Firmansyah dkk, 2018). Sedangkan Bahasa Mandarin merupakan bahasa dengan rumpun Bahasa Sino-Tibet, bahasa yang menutamakan nada. Bahasa Mandarin sangat mementingkan nada baca, karena perbedaan nada baca akan menyebabkan perbedaan makna kata. Didalam rumpun bahasa melayu perbedaan nada biasanya hanya digunakan untuk membedakan emosi dan perasaan penutur, sedangkan rumpun Sino-Tibet perbedaan nada artinya perbedaan makna.

Bahasa Indonesia merupakan salah satu bahasa di dunia yang memiliki karakter yaitu menggunakan huruf alfabet, sehingga bahasa Indonesia tidak memiliki kesulitan dalam penulisannya. Bahasa Indonesia juga dinilai sebagai bahasa yang lugas dan jelas yang hanya mengandung satu makna (Mohajan & Mohajan, 2018). Sehingga tidak menyulitkan pembelajar untuk merangkai kalimat dari setiap kata bahasa Indonesia. Kalimat-kalimat yang dibuat juga cenderung tidak berbeli-belit karena dibuat sederhana tetapi langsung dapat dimengerti oleh pembelajar bahasa Indonesia. Dalam bahasa Indonesia juga diantara bahasa yang ditulis dan diucapkan tidak jauh berbeda sehingga lebih mudah dalam pemakaiannya.



Bahasa Mandarin merupakan bahasa yang dalam penulisannya menggunakan karakter Mandarin atau yang dapat disebut *hànzì* (汉字), dan tidak menggunakan abjad. Bahasa Mandarin juga memiliki ribuan kosakata yang memiliki arti sendiri-sendiri sehingga membuat pembelajar bahasa Mandarin mengalami kesulan dalam memahami makna dari kata tersebut. Karakter *hànzì* (汉字) juga memiliki aturan sendiri dalam penulisannya dan tidak jarang karakter *hànzì* (汉字) juga terlihat mirip sehingga membuat pembelajar bahasa Mandarin merasa kurang mahir dalam menulis mandarin.

Dengan penelitian ini sebagai salah satu bentuk usaha untuk meningkatkan strategi pembelajaran Bahasa mandarin. menambah dan menjelaskan padanan kata 打 dalam bahasa Indonesia sehingga memberikan kemudahan kepada pembelajar bahasa Mandarin. Kata 打 dalam bahasa Mandarin mempunyai banyak jenis sehingga dengan penelitian ini bisa membantu pembelajar Bahasa Mandarin lebih mudah. Peneliti menarik rumusan masalah sebagai berikut: (1) Makna dan struktur pembentuk 打. (2) Kosakata Mandarin populer di pelajar Indonesia dengan imbuhan 打. Sejalan dengan masalah yang akan diteliti, peneliti memiliki tujuan sebagi berikut: (1) Menjelaskan makna dan bagaiman struktur pembentukan 打. (2) Menjelaskan dari makna kata dengan imbuhan 打 yang populer digunakan di kalangan pembelajar bahasa Mandarin di Indonesia.

METODOLOGI

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan memanfaatkan dari data kualitatif yang akan dijabarkan secara deskriptif. Menurut (Sugiyono, 2013) penelitian kualitatif adalah penelitian yang lebih menekankan pada informasi dan data yang terkumpul berbentuk dalam katakata atau gambar sehingga tidak menekankan pada angka. Melalui metode penjabaran deskriptif juga dianggap dapat lebih luas dalam penjabarannya, sehingga pembaca juga dapat merasa secara langsung dijelaskan oleh peneliti. (Moleong, 2016) berpendapat bahwa penelitian kualitatif adalah penelitian yang bermaksud untuk memahami fenomena tentang apa yang dialami oleh subjek penelitian secara holistik,



dan dengan cara deskripsi dalam bentuk kata-kata dan bahasa, pada suatu konteks khusus dan metode yang alamiah.

Teknik Pengumpulan dapat didapat berbagai sumber, menggunakan teknik studi kepustakaan dalam penelitian kualitatif. Tahap analisis data penulis menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan pendekatan kontrastif. Metode ini bertujuan untuk membuat deskripsi, maksudnya membuat gambaran, lukisan secara sistematis, faktual dan akurat mengenai data, sifat-sifat serta hubungan fenomena-fenomena yang diteliti (Djajasudarma, 1993:8) dalam (Dewi & Adhimas, 2023).

Pengumpulan data dilakukan pada kondisi alamiah, sumber data primer, dan teknik pengumpulan data lebih banyak pada observasi partisipasi, wawancara mendalam, dokumentasi, dan gabungan ketiganya melalui triangulasi data (Sugiyono, 2019). Triangulasi sumber data adalah menggali kebenaran informasi tertentu melalui berbagai metode dan sumber perolehan data. Teknik pengumpulan data dengan studi dokumentasi menurut (Sugiyono, 2019) bahwa dokumen merupakan catatan peristiwa yang sudah berlalu. Dokumen bisa berbentuk tulisan, gambar, atau karya-karya momental dari seseorang. Dokumen yang berbentuk tulisan misalnya catatan harian, sejarah kehidupan, cerita, biografi, peraturan, dan kebijakan. Dokumentasi yaitu mencari data yang diperoleh berupa catatan, transkrip, buku, surat kabar, majalah, notulen, rapat, agenda dan sebagainya. Dalam teknik pengumpulan data dengan dokumentasi ini peneliti menyelidiki data-data yang bersifat sekunder, data ini dapat diperoleh dari arsip-arsip seperti profil lembaga dan lain sebagainya yang berkaitan dengan objek penelitian (Arikanto, 2013).

HASIL, PEMBAHASAN, DAN DISKUSI

- **Makna dan Struktur Pembentuk 打**

Kosakata bahasa Mandarin pada dasarnya hanya terdiri dari satu suku kata, lalu berkembang menjadi dua atau menjadi kata baru karena terdapat penambahan suku kata baru, kata benda atau kata kerja penghubung sehingga bisa membentuk kosakata baru. Seperti yang akan dibahas dalam penelitian ini, kata 打 sebelumnya hanya satu kata biasa tetapi jika



ditambah kata baru akan membentuk kosakata baru, contohnya 打+算 jadi 打算 yang artinya berencana. Semakin sering penggunaan kata-kata, maka semakin besar juga kemungkinan gramatikalisasinya. Oleh sebab itu gramatikalisasi lebih sering terjadi pada kata-kata umum yang dilisankan seperti 打. Gramatikalisasi sendiri artinya proses bertahap yang mentransfer sememe leksikal ke unsur gramatikal, dan membuat kata-kata berkembang menjadi mamiliki makna sesuai dengan konteks kata yang diucapkan. Kata 打 saat ini digunakan sebagai kata kerja dan dapat memiliki kata keterangan, diikuti dengan objek atau pelengkap dan masih menjadi inti dari predikat.

Dalam mekanisme tata bahasa terdapat unsur kognitif, faktor kognitif terdiri dari Orang, Obyek, Benda, Ruang, Waktu, Alam. Dalam proses kognitif kosakata sudah dikategorikan secara berkembang, sehingga membuat makna kosakata asli yang konkret secara bertahap menjadi abstrak dan bahkan menjadi tanda Tanya. Setelah kosakata menjadi abstrak, maka fungsi leksikalnya juga lama-kelamaan akan menjadi menurun. Leksikal sendiri artinya kata yang sudah memiliki makna sendiri, tetapi dalam penggunaan kosakata bahasa Mandarin lebih menggunakan campuran beberapa kosakata. Sehingga fungsi leksikal dalam bahasa mandarin sendiri membuat kosakata tersebut tidak sesuai dengan makna lesikalnya tetapi mengikuti gramatikalnya, yakni mengikuti konteks kalimat yang diucapkan.

Penyebab gramatikalisasi dalam bahasa Mandarin sendiri bermacam-macam seperti kognisi semantik, sintaksis struktur, konteks ekspresi, dan factor lainnya. (Evans, 2007) mendefinisikan semantik kognitif sebagai studi yang mempelajari makna-makna yang ada pada kognisi seseorang atau interpretasi pada kognisi seseorang. Salah satu fokus utama kajian ini adalah metafora. Metafora merupakan gaya bahasa yang mengonsepan satu konsep ke konsep yang lain. Fokus utama semantik kognitif adalah kajian terhadap struktur konseptual dan proses konseptualisasi. Ini berarti bahwa pakar SK tidak mengkaji makna linguistik semata, tetapi lebih kepada yang dapat diungkap terkait dengan hakikat sistem penataan konseptual manusia melalui bantuan bahasa (Evans & Green, 2006:170). Penganut semantik kognitif berpendapat bahwa manusia tidak memiliki akses langsung terhadap realitas, dan oleh karena itu, realitas sebagaimana



tercermin dalam bahasa merupakan produk pikiran manusia berdasarkan pengalaman dan tingkah laku (Saeed, 1997:300). Artinya penggunaan gramatikal sebuah bahasa didasari oleh pikiran manusia itu sendiri serta pengalaman yang dialami. Jadi dalam penggunaan kosakata sebuah bahasa tidak selalu berpatokan pada peraturan tetapi juga dari pengalaman sehingga mereka dapat dengan mudah mengerti makna gramatikal sebuah kosakata tersebut.

Struktur sintaksis terdiri dari susunan subjek (S), predikat (P), objek (O), dan keterangan (K) yang berkenaan dengan fungsi sintaksis. Sehingga dalam membuat kalimat harus memperhatikan susunan sintaksis yang benar agar makna kalimatnya jelas. Dalam penggunaan kata 打 yang bisa membentuk sebuah kata juga terdapat strukturnya sendiri, berikut beberapa struktur 打: 1. 打 + Objek contohnya 打草穀, 打落. 2. Struktur konjungtif 打 + kata kerja / kata kerja + 打, Saat ini, "打" juga dapat dihubungkan dengan kata kerja lain sebelum atau sesudahnya untuk membentuk struktur konjungsi. 3. 打 + pelengkap. "打" yang dihubungkan dengan kata kerja digunakan untuk mengekspresikan hasil tindakan, sehingga membentuk unsur pelengkap kata kerja dan hasilnya yang saling melengkapi. 4. 打 menjadi preposisi. Kata 打 digunakan sebagai preposisi yang menjelaskan ruang. Preposisi adalah kategori yang berada di depan kategori lain, yaitu terutama kategori nomina sehingga membentuk frasa eksosentris direktif (Kridalaksana, 1986:95). 5. 打 sebagai imbuhan. Imbuhan merupakan morfem terikat yang diletakkan sama ada di awal, di tengah atau di akhir suatu kata akar atau kata dasar untuk membentuk satu kata baru (邱湘雲, 2008).

- **Kosakata Mandarin populer di pelajar Indonesia dengan imbuhan 打**

1. 打开

打开 dibaca dākāi memiliki arti membuka. Bisa digunakan dalam kalimat membuka pintu 打开门 dibaca dākāi mén, membuka jendela 打开窗户 dākāi chuānghù, dsb. Sejatinya "membuka" adalah sebuah aktifitas manusia dengan penggunaan tangan sebagai organ utamanya. Maka dari itu 打 disini jika diajarkan kepada pembelajar Indonesia dengan makna



“sebuah kegiatan yang menggunakan tangan”, maka pembelajar Indonesia dapat menguasainya dengan optimal.

Contohnya:

“帮我打开门，我被锁在里面”。

“Bāng wǒ **dǎkāi** mén, wǒ bèi suǒ zài lǐmiàn”。

“Tolong aku **membuka** pintu, aku terkunci di dalam”。

Dalam kalimat diatas 打开 disandingkan dengan 门 yang memiliki arti pintu, sehingga memiliki arti “membuka pintu”. Contoh tersebut pada akhirnya didapati bahwa membuka pintu secara normal akan menggunakan tangan sebagai alat utamanya.

2. 打算

打算 dibaca dǎsuàn memiliki arti rencana atau merencanakan. 打算 bisa digunakan jika anda merencanakan sebuah kegiatan yang akan anda lakukan.

Contohnya:

“今天你打算做什么?”

“Jīntiān nǐ **dǎsuàn** zuò shénme?”

“Hari ini kamu apa yang akan kamu lakukan?”

Meskipun jika kalimat tersebut tidak memiliki terjemahan merencanakan, tetapi secara tidak langsung kata merencanakan tadi sudah tersirat didalam pertanyaan tersebut. Karena jika seseorang bertanya kepada anda menggunakan kalimat tersebut anda pasti akan menjawab.

Contohnya:

“今天我打算去银行”。

“Jīntiān wǒ **dǎsuàn** qù yínháng”。

“Hari ini aku **berencana** pergi ke Bank”。



Dalam kalimat diatas kata 打 disandingkan dengan 算 akan berarti rencana atau merencanakan tidak berhubungan dengan alat untuk melakukan kegiatan tersebut.

3. 打破

打破 dibaca *dǎpò* artinya memecahkan, yang mana masih berhubungan dengan makna dasar 打 sendiri yakni memukul. Memukul dan memecahkan sendiri memiliki makna yang terhubung dimana jika kita memukul sesuatu benda maka dapat mengakibatkan benda tersebut menjadi pecah. Dalam hal ini 打破 sendiri termasuk sebuah majas. Majas sendiri merupakan gaya bahasa yang digunakan dalam membuat sebuah kalimat agar kalimat tersebut menjadi lebih hidup.

Contohnya:

“大卫带杯子，她不小心打破了杯子”。

“Dà wèi dài bēizi, tā bù xiǎoxīn dǎpòle bēizi”。

“David membawa cangkir dan dia tidak sengaja memecahkannya”。

Dalam kalimat diatas 打 yang berarti “memukul” dipasangkan dengan 破 yang artinya pecah, sehingga memiliki makna “memecahkan”. Pada dasarnya memecahkan benda secara nyata akan melibatkan tangan atau anggota badan lainnya atas dasar unsur kesengajaan atau tidak.

4. 打工

打工 dibaca *dǎgōng* terdiri dari dua kata yakni 打 dan 工 yang artinya berkerja yang diambil dari kata 工 atau yang sering dikenal dengan kata 工作. 打工 sendiri diartikan sebagai melakukan sebuah pekerjaan yang mana itu adalah sebuah perluasan makna dari kata dasar memukul dan melakukan adalah sebuah tindakan yang sama-sama dilakukan.

Contohnya:

“爱夏选择去中国打工，因为中国有四个季节”。

“Ài xià xuǎnzé qù zhōngguó dǎgōng, yīn wéi zhōngguó yǒu sì gè jìjié”。



“Aisyah memilih **bekerja** di China, karena di China ada empat musim”.

Dalam kalimat diatas 打 dipasangkan dengan 工 yang bermakna kerja atau melakukan pekerjaan akan memiliki arti “melakukan pekerjaan”, bisa diartikan sebagai “bekerja”. Bekerja disini juga menggunakan tangan sebagai alat jika dia seorang sekertarik atau pekerjaan lainnya yang berfokus pada alat gerak tangan, bisa juga seluruh tubuh manusia jika dia seorang kurir atau kuli yang mengerahkan seluruh tenaga dalam tubuhnya.

5. 打扫

打扫 dibaca dǎsǎo yang artinya membersihkan. 打 selain memiliki makna memukul 打 juga memiliki makna lain yaitu memusnahkan atau menghilangkan. Jadi kata 打扫 yang memiliki arti membersihkan masih memiliki satu makna yang sama dengan kata 打 itu sendiri. Membersihkan adalah sebuah kegiatan yang dilakukan untuk menghilangkan atau memusnahkan sesuatu yang kotor seperti membersihkan sampah, artinya kita menghilangkan sampah tersebut dari suatu tempat ke tempat lain agar tempat tersebut menjadi bersih.

Contohnya:

“今天我看亚亚**打扫**的房间”。

“Jintiān wǒ kàn yà yà **dǎsǎo** de fángjiān”.

“Hari ini aku melihat yaya **membersihkan** kamar”.

Dalam contoh kalimat diatas 打 disandingkan dengan 扫 yang bermakna “sapu atau rapi”. Maka akan memiliki arti “membersihkan atau merapikan” membersihkan disini bisa menggunakan manusia sebagai alat atau pelaku dalam melakukan kegiatan untuk menghilangkan debu ataupun menata barang.

6. 打针

打针 dibaca dǎzhēn yang artinya menyuntik. Menyuntik sendiri merupakan sebuah kegiatan memasukkan cairan ke tubuh melalui perantara jarum. Menyuntik sendiri terdiri dari kata dua kata yakni 打 yang



memiliki makna lain yaitu injeksi atau suntikan dan kata 针 yang artinya jarum. Menyuntik atau suntikan sendiri dilakukan saat seseorang mengalami sakit dan harus mendapatkan suntikan untuk memasukkan obat tersebut kedalam tubuh manusia dengan jarum. Kegiatan menyuntik sendiri hanya dapat dilakukan oleh orang yang berpengalaman saja dalam bidangnya.

Contohnya:

“安娜她生病了，医生说需要打针”。

“Ānà tā shēngbìngle, yīshēng shuō xūyào dǎzhēn”

“Anna pergi ke rumah sakit, dia sakit dan harus **disuntik**”.

Dalam contoh kalimat diatas 打 disandingkan dengan 针 yang artinya jarum. Akan bermakna “menyuntik”, menyuntik adalah pekerjaan yang menggunakan tangan sebagai perantara untuk memasukan obat ke dalam tubuh menggunakan jarum suntik.

7.打扮

打扮 dibaca dǎbàn artinya berdandan. Berdandan disini dapat dilakukan untuk menghias, untuk cara atau gaya berpakaian, dan untuk make-up. Berdandan atau berhias menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) adalah Mengenakan pakaian, hiasan serta alat rias untuk menjadi lebih baik atau rapi. Berdandan sendiri sebuah kata aktif yang artinya menunjukkan sebuah tindakan dan perbuatan yang dilakukan oleh subjeknya.

Contohnya:

“今天是教师节，所以很多人打扮得像个老师”。

“Jīntiān shì jiàoshī jié, suǒyǐ hěnduō rén dǎbàn dé xiàng gè lǎoshī”.

“Hari ini adalah hari guru, jadi banyak orang **berdandan** seperti guru”.

Dalam kalimat diatas 打 dipasangkan dengan 扮 yang berarti rias. Maka akan bermakna “menghias atau berdandan” pada umumnya merias



wajah memerlukan alat make up yang diaplikasikan wajah dengan menggunakan tangan.

8.打仗

打仗 dibaca *dǎzhàng* artinya bertarung atau dapat diartikan sebagai berperang. Bertarung sendiri masih memiliki makna yang sehubungan dengan 打 yang artinya memukul. Kegiatan bertarung sendiri tidak jarang membuat seseorang melakukan sebuah pukulan atau memukul orang lain.

Contohnya:

“我的爸爸告诉我，当他还是学生的时候，他经常和他的朋友打仗”。

“Wǒ de bàba gàosù wǒ, dāng tā hái shì xuéshēng de shíhòu, tā jīngcháng hé tā de péngyǒu **dǎzhàng**”。

“Ayah saya memberi tahu saya, bahwa saat dia masih siswa dia sering **bertarung** dengan temannya”。

Dalam contoh kalimat di atas 打 disandingkan dengan 仗 yang berkelahi, maka akan bermakna “bertarung” arti bertarung disini adalah memiliki banyak konflik dengan banyak orang, bisa juga disebut berkelahi dengan menggunakan tangan atau kaki untuk memukul lawan.

9.打球

打球 dibaca *dǎqiú* artinya bermain dengan menggunakan bola. 打球 terdiri dari dua kata yakni 打 yang artinya bermain dan 球 yang artinya bola. Bermain disini dapat digunakan untuk bermain yang menggunakan bola, contohnya bermain basket, bermain voli, bermain tenis meja. Bermain sendiri adalah sebuah kegiatan yang dilakukan secara bahagia dengan tujuan untuk melatih motoric.

Contohnya:

“我和安娜想去公园打篮球”。

“Wǒ hé ānnà xiǎng qù gōngyuán **dǎ lánqiú**”。

“Saya dan anna ingin pergi ke taman untuk **bermain** bola basket”。



Dalam contoh kalimat di atas 打 disandingkan dengan 球 yang berarti bola, maka akan bermakna “bermain”. Bermian disini bisa menggunakan tangan ketika memukul bola basket ataupun kaki untuk menendang bola ke gawang.

10. 打扰

打扰 dibaca dǎrǎo yang artinya mengganggu. Selain berarti mengganggu, 打扰 jika ditambahi dengan kata 一下 dan menjadi 打扰一下 maka dapat digunakan dengan artinya permisi. Contohnya saat anda berbicara kepada orang lain seperti “Maaf mengganggu anda, bisakah saya bertanya kemana arah hotel” atau “Permisi saya ingin bertanya, kemana arah hotel”. Mengganggu merupakan sebuah tindakan yang membuat orang lain bisa merasa tidak nyaman dengan perlakuan tersebut.

Contohnya:

“我不喜欢我姐姐，因为他总是在学习的时候打扰我”。

“Wǒ bù xǐhuān wǒ jiějie, yīnwèi tā zǒng shì zài xuéxí de shíhòu dǎrǎo wǒ”。

“Saya tidak suka kakak saya, karena dia selalu **mengganggu** saya saat belajar”。

“打扰一下，你知道在哪里李老师说吗”？

“Dǎrǎo yīxià, nǐ zhīdào zài nǎlǐ lǐ lǎoshī ma”？

“Permisi, apakah anda tahu dimana guru Li”？

Dalam kalimat di atas 打 dipasangkan dengan 扰 akan bermakna “mengganggu”. Bisa juga diartikan untuk meminta waktu sebentar kepada orang lain untuk menyampaikan sesuatu hal. 打扰 yang diikuti kata 一下 memiliki makna “permisi” sebagai kalimat pembuka pertanyaan.

11. 打架

打架 dibaca dǎjià artinya berkelahi atau bertarung. 打架 dan 打仗 memiliki arti yang sama yakni bertarung, karena kedua kata tersebut menggunakan kata depan 打 yang merupakan sebuah verb. Verb sendiri



merupakan sebuah kata kerja yang digunakan untuk menunjukkan tindakan yang secara langsung maupun tidak langsung.

Contohnya:

“除了打架，年轻人也还喜欢大扰社区”。

“Chúle dǎjià, niánqīng rén yě hái xǐhuān dàrǎo shèqū”

“Selain berkelahi, anak-anak muda juga suka mengganggu masyarakat”.

Dalam contoh kalimat di atas 打 dipasangkan dengan 架 maka akan memiliki arti “bertarung” bertarung atau berkelahi disini bisa menggunakan mulut tau bisa disebut cekcok.

12. 打折

打折 dibaca dǎzhé artinya diskon. Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) diskon adalah potongan harga. Diskon sendiri biasanya diberikan oleh penjual kepada pembeli saat melakukan pembelian barang atau jasa. Diskon atau potongan harga juga sering terjadi saat hari-hari tertentu yang diperingati sehingga penjual memberikan diskon, contohnya saat hari natal atau hari raya idhul fitri banyak sekali diskon yang diberikan oleh penjual.

Contohnya:

“很多人更喜欢在超市打折的时候买东西”。

“Hěnduō rén gèng xǐhuān zài chāoshì dǎzhé de shíhòu mǎi dōngxī”.

“Banyak orang lebih suka membeli barang di Supermarket saat **diskon**”.

Dalam kalimat di atas 打 disandingkan dengan 折 akan bermakna “ diskon” diskon atau potongan harga ini diberikan oleh toko ataupun pemilik usaha untuk menarik pelanggan dengan harga yang murah dan permintaan barang akan melonjak naik. Tidak ada hubungannya dengan alat tubuh seperti tangan atau kaki yang digunakan.

13. 打车



打车 dibaca *dǎchē* artinya naik taksi. Taksi merupakan kendaraan non-pribadi atau yang bisa disebut dengan angkutan umum yang berfungsi untuk mengangkut orang dari tujuan satu ke tujuan yang lain dengan dibatasi jumlah penumpang. Hampir di seluruh dunia memiliki angkutan umum taksi ini meskipun memiliki nama yang berbeda. Taksi juga bisa menjadi pilihan saat anda tidak memiliki kendaraan pribadi dan ingin bepergian secara nyaman sendiri tanpa banyak orang seperti angkutan umum lainnya.

Contohnya:

“打车比坐公共汽车舒服多了，因为坐公共汽车很拥挤”。

“*Dǎchē* bǐ zuò gōnggòng qìchē shūfú duōle, yīnwèi zuò gōnggòng qìchē hěn yōngjǐ”。

“Naik taksi jauh lebih nyaman dibandingkan naik bus, karena naik bus sangat ramai”。

Dalam contoh kalimat di atas 打 dipasangkan dengan 车 yang artinya mobil atau angkutan umum, akan bermakna “naik mobil” artinya ketika seseorang ingin menuju ke tempat lain dengan nyaman dan cepat mereka akan naik kendaraan.

14. 打印

打印 dibaca *dǎyìn* artinya mencetak. Mencetak adalah sebuah kegiatan yang dilakukan untuk memperbanyak gambar atau tulisan pada kertas, kain atau permukaan apa saja yang bisa digunakan dengan sebuah alat. Mencetak merupakan sebuah kata kerja yang mana tempat melakukan mencetak disebut dengan tempat percetakan dan alat mencetak bisa disebut printer.

Contohnya:

“妈妈让我打印这本书”。

“*Māmā ràng wǒ dǎyìn zhè běn shū*”。

“Ibu meminta saya untuk **mencetak** buku ini”。



Dalam contoh diatas 打 disandingkan dengan 印 maka akan bermakna “ mencetak”. Mencetak disini adalah kegiatan merubah gambar desain atau tulisan di computer menjadi kertas berulisan maupun bergambar dengan bantuan mesin.

15.打死

打死 dibaca dǎ sǐ artinya membunuh. Membunuh adalah sebuah tindakan yang dilakukan untuk menghilangkan nyawa orang maupun hewan dengan sengaja ataupun tidak dengan sebuah alat. Membunuh adalah sebuah kata kerja dengan orang yang melakukannya disebut dengan pembunuh dan tindakan membunuh juga dapat disebut pembunuhan.

Contohnya:

“我们绝不能打死无辜的动物”。

“Wǒmen jué bùnéng dǎ sǐ wúgū de dòngwù”。

“Kita tidak boleh **membunuh** hewan yang tidak bersalah”。

Dalam contoh kalimat diatas 打 dipasangkan dengan 死 memiliki arti “membunuh”. Membunuh menggunakan racun atau menusuk dengan benda tajam serta lainnya.

16.打断

打断 dibaca Dǎ duàn artinya menyela. Menyela atau interupsi merupakan sebuah tindakan memotong pembicaraan yang dilakukan saat orang lain berbicara. Tindakan menyela sendiri terkadang dianggap kurang sopan, tetapi dalam lomba debat tindakan menyela diperbolehkan untuk memberikan intrupsi kepada lawan bicara.

Contohnya:

“她喜欢在我说话打断谈话”。

“Tā xǐhuān zài wǒ shuōhuà dǎ duàn tánhuà”。

“Dia suka **menyela** percakapan saat saya sedang berbicara”。



Dalam contoh kalimat diatas 打 disandingkan dengan 断 memiliki arti “menyela”. Menyela bisa juga diartikan ketika orang sedang melakukan kegiatan tapi tiba tiba dihentikan oleh orang lain tanpa meminta izin terlebih dahulu.

17. 打包

打包 dibaca dǎbāo artinya mengemas. Mengemas merupakan kata kerja yang artinya mengatur, membereskan barang-barang supaya rapi. Kata mengemas cenderung digunakan untuk orang yang ingin bepergian ke suatu tempat dan harus mengemas pakaian dan kebutuhan lain yang diperlukan dalam sebuah tas atau koper.

Contohnya:

“明天学生去巴厘岛，所以今天他们打包的衣服”。

“Míngtiān xuéshēng qù bālǐ dǎo, suǒyǐ jīntiān tāmen dǎbāo de yīfú”。

“Besok para siswa pergi ke Bali, jadi hari ini mereka mengemasi pakaian”。

Dalam contoh kalimat diatas 打 disandingkan dengan 包 memiliki arti “mengemas”, artinya memasukan barang kedalam kotak, atau membungkus sebuah benda yang akan dikirimkan kepada orang lain, atau untuk disimpan dengan rapi.

18. 打字

打字 dibaca dǎzì artinya mengetik. Mengetik adalah sebuah kegiatan yang dilakukan dengan menekan tombol-tombol yang ada di papan ketik menggunakan sepuluh jari sehingga muncul di mesin ketik, komputer maupun telepon. Mengetik biasanya menghasilkan tulisan yang dihasilkan dari menekan tombol huruf-huruf yang ada di papan ketik dan bisa membentuk tulisan yang diinginkan. Mengetik merupakan kata kerja dengan orang yang mengetik disebut juru ketik dan alat yang digunakan untuk mengetik disebut mesin ketik.

Contohnya:

“因为老师给我很多做作业打字，所以我的眼睛疼了”。



“Yīnwèi lǎoshī gěi wǒ hěnduō zuò zuó yè **dǎzì**, suǒyǐ wǒ de yǎnjīng téngle”.

“Karena guru memberikan banyak pekerjaan rumah **mengetik**, jadi mata saya sakit”.

Dalam contoh kalimat di atas 打 berpasangan dengan 字 memiliki arti “mengetik”, mengetik merupakan kegiatan menekan tombol di computer untuk membuat tulisan ataupun gambar.

19. 打鼾

打鼾 dibaca dǎhān artinya mendengkur. Mendengkur sendiri merupakan kebiasaan mengeluarkan suara yang tanpa sadar dilakukan seseorang saat tidur. Mendengkur biasanya terjadi karena seseorang kelelahan dan tidur terlalu lelap lalu secara tidak sadar mengeluarkan bunyi “kruk Kruk”. Tetapi dalam dunia kesehatan, mendengkur dapat terjadi karena adanya hampatan di jalan udara seperti saat anda mengalami pilek membuat hidung tersumbat sehingga udara yang dikeluarkan bergetar.

Contohnya:

“我的朋友睡觉时间**打鼾**，我和她一起睡很不舒服”。

“Wǒ de péngyǒu shuìjiào shíjiān **dǎhān**, wǒ hé tā yīqǐ shuì hěn bú shūfú”.

“Teman saya **mendengkur** saat tidur dan saya tidak nyaman tidur dengannya”.

Dalam contoh kalimat di atas 打 bersandingan dengan 鼾 memiliki arti “mendengkur”, mendengkur adalah kondisi tidur mengeluarkan suara keras dikarenakan posisi tidur yang salah.

20. 打私

打私 dibaca dǎ sī artinya menyelundupkan. Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) menyelundupkan artinya masuk dengan sembunyi-sembunyi atau secara gelap (tidak sah). Menyelundupkan sendiri berdiri dari kata dasar selundup lalu mendapatkan awalan Men dan akhiran Kan. Jadi menyelundupkan merupakan sebuah tindakan yang



cenderung dilarang dan kita berusaha masuk dengan cara yang tidak benar.

Contohnya:

“今天的警察抓获了从国外打私鱼的人”。

“Jīntiān de jǐngchá zhuāhuòle cóng guówài dǎ sī yú de rén”。

“Hari ini polisi menangkap orang yang **meyelundupkan** ikan dari luar negeri”。

Dalam contoh kalimat di atas 打 berpasangan dengan 私 memiliki arti “menyelundupkan”, penyelundupan ini merupakan hal yang dilarang oleh negara karena barang asing yang masuk ke negara tujuan tidak membayar pajak serta pemeriksaan keamanan.

21. 打喷嚏

打喷嚏 dibaca dǎ pēntì artinya bersin. Bersin merupakan mekanisme tubuh yang terjadi saat hidung merasa gatal karena kotoran maka akan terjadi semburan udara yang keras dari pau-paru melalui hidung. Selain karena kotoran, bersin biasanya juga terjadi karena orang alergi terhadap sesuatu. Seperti orang yang alergi bulu kucing mereka cenderung akan sering bersin jika dekat dengan kucing.

Contohnya:

“现在的温度很冷，所以我经常打喷嚏”。

“Xiànzài de wēndù hěn lěng, suǒyǐ wǒ jīngcháng dǎ pēntì”。

“Suhu sekarang sangat dingin, jadi saya sering **bersin**”。

Dalam contoh di atas 打 bersandingan dengan 喷嚏 memiliki makna “bersin”, bersin akan terjadi jika hidung menemukan zat aneh yang tersaring oleh bulu hidung, terjadi kontraksi untuk mengeluarkan zat asing tersebut.

22. 打哈欠

打哈欠 dibaca Dǎ hāqian artinya menguap. Menguap disini merupakan hal yang alami terjadi ketika anda merasa mengantuk atau saat



anda merasa sangat lelah. Tetapi dalam dunia kesehatan terlalu sering menguap juga bisa menjadi tanda adanya penyakit. Saat menguap mulut akan terbuka dan kita akan menarik napas yang dalam. Menguap juga bisa terjadi saat kita melihat orang lain menguap.

Contohnya:

“大卫工作的时候打哈欠，所以老板说她必须喝咖啡”。

“Dà wèi gōngzuò de shíhòu dǎ hāqian, suǒyǐ lǎobǎn shuō tā bìxū hē kāfēi”.

“David **menguap** saat bekerja, jadi bos berkata dia harus minum kopi”.

Dalam contoh kalimat di atas 打 berpasangan dengan 哈欠 memiliki makna “menguap”, menguap bisa terjadi ketika kita merasa mengantuk atau otak kekurangan oksigen.

23. 打瞌睡

打瞌睡 dibaca dǎ kēshuì artinya tertidur. Tertidur merupakan kondisi dimana sedang melakukan sesuatu dan secara tidak sadar tertidur. Beberapa orang biasanya secara tidak sadar sering tertidur saat membaca buku atau menonton film. Orang mengantuk belum tentu bisa tidur tetapi orang tertidur sudah pasti mereka tidur meskipun sebelumnya tidak mengantuk.

Contohnya:

“玛丽 经常在火车打瞌睡，所以她自己上不了火车”。

“Mǎlì jīngcháng zài huǒchē dǎ kēshuì, suǒyǐ tā zìjǐ shàng bùliǎo huǒchē”.

“Mery sering **tertidur** di kereta, jadi dia tidak boleh naik kereta sendiri”.

Dalam kalimat di atas 打 bersandingan dengan 瞌睡 memiliki arti “tertidur”, merupakan keadaan orang yang mengantuk tapi tidak beriap tidur atau tidur tiba tiba tanpa direncanakan.

24. 打游戏

打游戏 dibaca dǎ yóuxì artinya bermain game. Memiliki makna yang hampir sama dengan 打球 yakni bermain, tetapi jika 打球 digunakan untuk



permainan yang berhubungan dengan bola. Jadi, 打球 lebih menggunakan otot kaki dan tangan dalam permainannya. Sedangkan 打游戏 bermain yang lebih menggunakan tangan seperti bermain game di hp atau computer.

Contohnya:

“太多打游戏而不是学习，使他成绩下降的考试”。

“Tài duō dǎ yóuxì ér bùshì xuéxí, shǐ tā chéngjī xiàjiàng de kǎoshì”.

“Terlalu banyak **bermain game** dan tidak belajar, membuat nilainya turun saat ujian”.

Dalam contoh kalimat diatas 打 disandingkan dengan 游戏 yang berarti game, maka bermakna “bermain game”, bermain game disini adalah game computer atau ponsel.

25. 打呼噜

打呼噜 dibaca dǎ hūlū artinya mendengkur. 打呼噜 dan 打鼾 memiliki arti yang sama yakni mendengkur. Keadaan secara alami yang terjadi saat terlalu lelah sehingga mengeluarkan bunyi saat tidur.

Contohnya:

“小猫睡觉的发出打呼噜声，很可爱”。

“Xiǎomāo shuǐjiào de fāchū dǎ hūlū shēng, hěn kě'ài”.

“Anak kucing **mendengkur** saat tidur, sangat lucu”.

Dalam contoh kalimat diatas 打 berpasangan dengan 呼噜 memiliki arti “mendengkur”, yaitu suara yang dikeluarkan saat tidur dengan posisi yang salah atau tidak nyaman.

KESIMPULAN

Berdasarkan pembahasan yang sudah dijelaskan, dengan latar belakang yang melatar belakangi penelitian ini. Peneliti menulis beberapa



kata 打 yang populer di kalangan pembelajar Bahasa Mandarin di Indonesia seperti: membuka, berencana, memecahkan, bekerja, membersihkan, menyuntik, berdandan, bertarung, bermain, mengganggu, naik taxi, mencetak, membunuh, mengemas, mengetik, mendengkur, menyelundupkan, bersin, menguap, tertidur, bermain game. Dalam penggunaan 打 juga ditemukan 打 yang memiliki makna sama tetapi dari segi tulisan dan bacaan jauh berbeda. Seperti 打呼噜 dan 打鼾 kedua kata tersebut memiliki makna sama yakni mendengkur. Penggunaan 打球 dan 打游戏 kedua kata tersebut memiliki makna bermain, tetapi 打球 untuk permainan yang menggunakan bola, sedangkan 打游戏 digunakan untuk bermain game.

UCAPAN TERIMA KASIH/ACKNOWLEDGMENT

Dalam penulisan artikel ini, penulis ingin mengucapkan terima kasih yang tulus kepada semua peneliti, dan teman teman serta dosen yang telah berperan penting dalam menyusun informasi yang kami sajikan. Tanpa kontribusi berharga mereka, artikel ini tidak akan menjadi kenyataan.

Penulis juga tidak lupa mengucapkan terima kasih kepada pembaca, dan semua pihak yang telah memberikan dukungan dan inspirasi dalam pembuatan artikel ini. Terima kasih sekali lagi kepada semua yang telah terlibat dalam pembuatan artikel ini. Kontribusi Anda telah membuat perbedaan besar, dan kami berharap artikel ini bermanfaat bagi pembaca kami.

DAFTAR PUSTAKA

Adhimas, Y. B., Kusumaningtyas, D. N. C. S., & Zuliana, Z. D. A. (2023).
Penguasaan Kata 会, 能, 可以 Mahasiswa Prodi Tiongkok Unpad Dan



Analisis Realitas. *Stilistika: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Seni*, 11(2), 294–310. <https://doi.org/10.59672/stilistika.v11i2.2796>

Arikanto, S. (2013). *Prosedur Peneitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : Rineka Cipta.

Dewi, E. P., & Adhimas, Y. B. (2023). The Inequality of 生词 Meaning In Comprehensive Chinese Books On Indonesian Learners: A Translation Analysis Study. *Journal of Chinese Language and Culture Studies*, 2(1), 18–25. <https://doi.org/10.17977/um073v2i12023p18-25>

Evans, V. (2007). *Glossary of cognitive linguistics*. Edinburgh University Press.

Evans, V., & Green, M. (2018). *Cognitive linguistics: An introduction*. Routledge.

Firmansyah, R., Aprian, R. S., & Ismayani, R. M. (2018). *Perbandingan Kajian Semantik Rumpun Bahasa Melayu*. *Parole: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*.

Kridalaksana, H. (1986). *Kelas kata dalam bahasa Indonesia*. Gramedia Pustaka Utama.

Marsono, S. U. (2011). *Morfologi bahasa Indonesia dan Nusantara: morfologi tujuh bahasa anggota rumpun Austronesia dalam perbandingan*.

Mohajan, H., & Mohajan, H. K. (2018). Munich Personal RePEc Archive Qualitative Research Methodology in Social Sciences and Related Subjects Qualitative Research Methodology in Social Sciences and Related Subjects. In *Journal of Economic Development, Environment and People* (Vol. 7).

Moleong, L. J. (2016). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung : Remaja Rosdakarya.

Saeed, J. I. (1997). *Semantics*. Blackwell Publisher Inc.

Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)*. Bandung : Alfabeta.



Sugiyono. (2019). Statistika Untuk penelitian. *Bandung : Alfabeta.*

邱湘雲. (2008). “客家話「打」字語法化初探”.